

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **60 (1951)**

Heft 45

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.— pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 15.—, halbjährlich Fr. 9.—, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 2.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnements: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postchek- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 5 86 90. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. A.G., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Announces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Redaktion et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 5 86 90. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 45 Basel, 8. November 1951

Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 8 novembre 1951 N° 45

40 ans de crise hôtelière?

C'est sous ce titre que le «Bulletin commercial et industriel suisse» prétend examiner dans son numéro d'octobre, et la situation de notre hotellerie et la nécessité de maintenir le permis obligatoire dans les régions touristiques pour l'ouverture et l'agrandissement d'hôtels.

On pouvait s'y attendre; le référendum contre la «clause du besoin» dans l'hôtellerie et la votation qui aura lieu le 2 décembre mettra en évidence la méconnaissance dont certains milieux généralement bien informés font preuve dès qu'il s'agit de l'hôtellerie. Il faudra, au cours de ce mois réfulter maintes erreurs et généralisations, rafraîchir la mémoire de ceux qui péchent par omission et combler les lacunes que présentent des renseignements souvent défectueux. L'article du Bulletin commercial en donne un exemple typique puisqu'il prétend:

1. que l'hôtellerie n'est pas viable et qu'elle se porte assez bien!
2. que les statistiques ne tiennent compte que des lits existants pour mieux justifier des restrictions!
3. qu'un taux moyen d'occupation de 45% est raisonnable pour l'hôtellerie puisque les statistiques d'été accusent un pourcentage plus favorable!
4. qu'une perte de fr. 0,7 million sur les résultats d'exploitation de 663 hôtels en activité n'est pas catastrophique. Par conséquent, le maintien du permis dans les régions touristiques pour l'ouverture d'hôtels est superflu. C.Q.F.D.!!!

L'aide à l'hôtellerie est-elle justifiée?

Le Bulletin commercial suisse conteste la légitimité constitutionnelle de l'aide à l'hôtellerie qui, d'après lui n'est pas menacée dans son existence.

Il faut donc rappeler qu'à part deux ou trois bonnes années avant la crise générale de 1930 et deux années considérées comme moyennes avant le deuxième conflit mondial, l'hôtellerie a connu une interminable période de crise. Elle ne s'est maintenue que grâce à la volonté des hôteliers, toujours debouts contre vents et marées, et grâce à l'aide, surtout juridique, de la Confédération. Elle a ainsi donné la preuve de son extraordinaire vitalité, conservant au pays une industrie qui joue un rôle primordial pour l'économie nationale et pour les populations de montagne en particulier. L'hôtellerie est sujette aux variations de la mode; elle est en outre extraordinairement sensible à tous les phénomènes politiques et économiques suisses ou étrangers, puisque sa clientèle se recrute aussi bien en de çà qu'en de là des frontières. Cette industrie a certes été gravement menacée, dans son ensemble, pendant les deux guerres et la crise générale que nous avons traversées depuis un demi siècle. Puis, il y a eu, tour à tour certaines catégories d'hôtels qui furent plus en danger que les autres. Il fut un temps — avant la dernière guerre — où la mode était à l'altitude et où de grandes stations des bords de nos lacs ne semblaient plus devoir retrouver leur prospérité d'antan. Les temps ont heureusement changé pour elles et maintenant elles connaissent l'affluence, tandis que les stations d'altitude sont moins fréquentées. Quant

aux hôtels urbains, ils jouissent d'un taux d'occupation qui semble les mettre à l'abri des soucis.

Personne ne pouvant affirmer que les hôtels menacés n'ont plus leur raison d'être, il est bon de les maintenir en vue de temps meilleurs pour eux et les régions où ils se trouvent.

L'obligation d'avoir un permis pour ouvrir ou agrandir un hôtel n'existe plus que dans les régions touristiques, afin d'éviter la répétition d'erreurs commises autrefois. Si, jusqu'en 1948, cette obligation était en vigueur dans toute la Suisse, elle ne l'est plus depuis lors que pour les régions touristiques déterminées. Ce permis qui est largement accordé par les autorités cantonales est donc parfaitement justifié. Les autres mesures juridiques et financières ne s'appliquent qu'à des cas particuliers d'entreprises tombées dans une situation précaire sans qu'il y ait faute de leur exploitant. Mais les nouveaux établissements construits depuis 1948 dans les régions où le permis n'est plus obligatoire ne peuvent bénéficier de l'aide de la Société fiduciaire suisse.

Lits disponibles, lits existants

Le Bulletin commercial suisse affirme que les statistiques hôtelières ne font état que des lits existants — c'est à dire prennent en considération ceux des hôtels fermés pour calculer le degré d'occupation d'une station. Il va même jusqu'à supposer que ce serait pour les besoins de la cause des restrictions! Or cela est faux, puisque, depuis que la statistique du mouvement hôtelier existe, le bureau fédéral de statistique a toujours mentionné, d'abord le degré d'occupation par rapport aux lits disponibles puis ensuite les deux taux, soit celui calculé sur les lits recensés (ou existants) et celui calculé sur les lits disponibles. Il est normal d'avoir ces deux renseignements pour juger la situation de l'hôtellerie puisque les hôtels temporairement fermés ne peuvent être simplement rayés du potentiel touristique.

45% de travail en moyenne

Se basant sur la statistique de 1948, le Bulletin commercial fait état d'un taux d'occupation moyen de 45% pour l'ensemble de la Suisse. Il admet que ce serait la misère, ou peu s'en faut, pour nombre d'industriels qui ne feraient qu'un saut à Berne pour implorer l'aide de la Confédération s'ils devaient végéter pareillement toute l'année. Mais, paraît-il, la situation est différente pour l'hôtellerie et tout va pour le mieux dans le meilleur du monde puisque certaines stations accusent des taux d'occupations de 52 à 65% pendant les trois mois de saison d'été.

Disons tout d'abord que si le taux d'occupation ou le nombre des nuitées sont un indice du mouvement hôtelier, c'est surtout le chiffre d'affaires qui est déterminant pour le résultat final. Or, pendant la guerre, l'Office fédéral du contrôle des prix a empêché l'hôtellerie d'adapter ses prix dans la mesure où cela aurait été nécessaire et, depuis la levée des prescriptions, la concurrence étrangère, les charges défavorables et les restrictions monétaires ont agi comme frein sur la hausse des prix d'hôtel. Par contre les

frais ont augmenté dans des proportions considérables, réduisant à tel point la marge de bénéfice que, selon les déclarations de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie, il faut un *taux d'occupation de 60 à 70%* — contre 40% avant la guerre — pour que l'hôtelier puisse couvrir ses frais.

Il est donc ridicule d'affirmer que des taux de 37,5% pour Davos, 41,6% pour St-Moritz, 47% pour Interlaken, 48% pour Pontresina et Grindelwald, sont des chiffres rassurants, car ils ne sont calculés que sur les lits disponibles, c'est-à-dire uniquement pendant que les établissements sont ouverts, alors qu'il y a des frais fixes qui courent pendant toute l'année. Il est heureux que le Bulletin commercial n'ait pu renseigner ses lecteurs sur l'évolution des prix d'hôtel, car toute sa démonstration sur la base des nuitées et taux d'occupation aurait été réduite à néant.

Un résultat déficitaire satisfaisant!

Que les hôteliers reprennent confiance puisque le Bulletin commercial les rassure en citant les recettes et dépenses d'exploitations des 663 hôtels contrôlés par la Société fiduciaire pour l'hôtellerie et qui se soldent par un passif de 0,7 million. Ce résultat n'est pas catastrophique, «puisque'il est donné par la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie qui ne saurait desservir la politique de la Société suisse des hôteliers»; il s'agit en outre surtout de grands hôtels dont l'exploitation est onéreuse!

Faut-il donc rappeler que la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie est un organe neutre surveillé par la Confédération, que la Société suisse des hôteliers n'a même pas un membre de son comité central ou de ses organes directeurs au sein du conseil d'administration de cette institution de secours parfaitement indépendante. Les résultats donnés concernant des entreprises assainies et contrôlées par la fiduciaire. C'est dire que leur organisation a été rationalisée au maximum, qu'elles bénéficient de taux d'intérêt réduits adaptés au résultat d'exploitation. Sans parler du fait que le capital initial et les fonds appartenant aux hôteliers sont entièrement perdus et portent pas intérêt.

Quant au chiffre de 6,2 millions pour l'amortissement de 663 hôtels, on comprend immédiatement que c'est une proportion ridicule et qu'il aurait fallu normalement un montant de 10 à 15 fois supérieur pour tenir compte de la rapidité de l'usure des immeubles et du mobilier. Il est étonnant que cela n'ait pas sauté aux yeux de l'auteur de l'article dont nous parlons, qui doit être familiarisé avec la lecture des bilans... mêmes hôteliers.

Il suffit de lire des tables financières donnant les dividendes des Sociétés anonymes hôtelières pour voir combien rares sont celles qui peuvent distribuer un intérêt à leurs actionnaires. En 1948, les Sociétés anonymes horlogères distribuaient un dividende moyen de quelque 27% tandis que l'hôtellerie ne dépassait pas la moyenne, de 2,07%, et ceci uniquement pour les exploitations qui pouvaient payer un dividende. Et l'hôtellerie n'est pas menacée!

Pourquoi maintenir des mesures de protection?

La conclusion du Bulletin commercial est qu'il n'y a plus de crise dans l'hôtellerie, ni autre état de nécessité justifiant la perpétuation de restrictions». Nous croyons que les exemples donnés par le Bulletin commercial lui-même — s'ils sont examinés en connais-

Zur Volksabstimmung

vom 2. Dezember 1951

Am 2. Dezember findet die Volksabstimmung über den Bundesbeschluss betreffend die auf 4 Jahre befristete Verlängerung der Hotelbedürfnisklausel statt.

Die nur noch für die Fremdenverkehrsgebiete geltende Bewilligungspflicht ist so gestaltet und wird so gehandhabt, dass berechtigten Bedürfnissen nach Vermehrung von Gastbetten Rechnung getragen werden kann. Dies geht aus der Tatsache hervor, dass die zuständigen Kantonsregierungen in den letzten 20 Jahren gegen 10000 neue Gastbetten bewilligen konnten. Das allzu oft verwendete Schlagwort „Hotelbauverbot“ ist daher irreführend. Die von den eidgenössischen Räten mit grosser Mehrheit beschlossene Verlängerung rechtfertigt sich wegen der immer noch prekären Lage der Saison- und Berghotellerie.

Ein überparteiliches Aktionskomitee, dem Persönlichkeiten aus den politischen Parteien und wirtschaftlichen Verbänden angehören, hat sich unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. P. Gysler konstituiert. Das Komitee setzt sich zum Ziel, das Volk über die Tragweite und die Bedeutung der AbstimmungsVorlage aufzuklären.

A propos de la votation populaire du 2 décembre 1951

C'est le 2 décembre qu'aura lieu la votation populaire sur l'arrêté fédéral proposant pour 4 ans celui qui restreint l'ouverture et l'agrandissement d'hôtels.

L'obligation de demander un permis n'existe que pour les régions touristiques. Il est d'ailleurs toujours tenu compte des besoins justifiés d'augmentation de lits d'hôtels, comme le prouvent les quelque 10000 nouveaux lits autorisés ces dernières années par les gouvernements cantonaux compétents. L'expression trop souvent employée «interdiction de construire de nouveaux hôtels» induit donc en erreur. La prorogation approuvée à une forte majorité par les Chambres fédérales se justifie parfaitement étant donné la situation toujours précaire de l'hôtellerie saisonnière et de montagne.

Un comité d'action hors-partis, comprenant des personnalités des partis politiques et des associations économiques s'est constitué sous la présidence de M. P. Gysler, Conseiller national. Ce comité a pour tâche de renseigner la population sur la portée et l'importance de l'objet de la votation.

sance de cause — suffisent à démontrer que l'hôtellerie saisonnière a en tout cas besoin de protection, si l'on ne veut pas que les créanciers des hôtels ne subissent brutalement des pertes considérables, et si l'on veut conserver à des régions prospères, grâce au tourisme, une population qui ne manquerait pas d'aller chercher ailleurs des occasions de travail et de gain.

L'hôtellerie est une des branches les plus touchées par les mesures de protection que l'on accorde à d'autres branches économiques nationales. Elle subit les charges qui sont imposées par le maintien artificiel de prix élevés pour les produits agricoles, par les droits de douane, taxes et autres entraves qui empêchent l'hôtelier de travailler normalement et de soutenir la concurrence de l'étranger.

Le régime du permis obligatoire pour ouvrir un hôtel n'a en rien gêné l'évolution hôtelière, puisque malgré cette formalité le nombre des lits d'hôtel a augmenté de quelque 10000 unités au cours de ces 20 dernières années. Pour montrer la libéralité des organisations hôtelières dans ce domaine nous pouvons rappeler par exemple que la Société vaudoise des hôteliers n'a, en 1950, sur 17 demandes de préavis, donné qu'une seule réponse négative.

Jedenfalls hat die Inkraftsetzung der neuen Lohnregelung grosse Bitterkeit und Bestürzung in den Reihen der Unternehmer hervorgerufen, was um so verständlicher sein dürfte, als man weiss, dass Hotel- und Restaurantbesitzer sich nach wie vor nur zwei Schilling täglich für die Verpflegung jedes im Dienst befindlichen Angestellten anrechnen dürfen, und dass der Lohnausschuss den Empfang von Trinkgeldern bei seinem Beschluss auf Erhöhung des Wochenlohns vollkommen ausser acht gelassen hat.

Im Zusammenhang mit dieser Streitfrage ist von einem früheren Londoner Hotelier der Vorschlag gemacht worden, dass künftighin die Hotel- und Restaurantbesitzer nur die in den Lohnregelungen festgelegten Mindestsätze bezahlen, allen Forderungen nach höheren Lohnansätzen aber gemeinsam entgegenzutreten sollten. Es wird indessen bezweifelt, dass dieser Vorschlag durchführbar ist, da es kaum möglich sein dürfte, in der britischen Hotel- und Verpflegungsindustrie sich auf ein gemeinsames Vorgehen zu einigen.

Inzwischen hat sich die British Hotels and Restaurants Association an die politischen Parteien mit einer *Denkschrift* gewandt, in der sie die Abschaffung der Verkaufssteuer für Hotel-Ausrüstungsgegenstände fordert, mehr Grosszügigkeit bei der Ausstellung von *Bauzulagen* für Hotel-Erweiterungsbauten verlangt, und in der ferner eine Modernisierung der Gesetze angestrebt wird, die den Ausschank alkoholischer Getränke auf nur wenige Stunden des Tages beschränken, Gesetze, die ausländischen Gästen oft vollständig unverständlich seien. Eine Überholung der gesamten Lohnregelung im Verpflegungs-Gewerbe wird gleichfalls für wünschenswert erachtet. Schliesslich wird in der *Denkschrift* die Regierung gebeten, in der Frage der Lebensmittel-Versorgung Schritte zu unternehmen, die eine weitere Rationierung unnötig machen. Übersee-Besucher würden es oft nicht verstehen, warum lange nach Beendigung des Krieges in England noch eine Rationierung aufrechterhalten werde. s. b.

Neue Hoffnungen in britischen Hotelkreisen

Der Regierungswechsel in England hat bei den Hotel- und Restaurantbesitzern des Landes die Hoffnung ausgelöst, dass die neue Regierung die Probleme des Gewerbes besser verstehen und besser anpacken wird als die zuletzt im Amt gewesenen Minister. In der Hauptsache sind es drei Fragen, die das Hotel- und Restaurantgewerbe Grossbritanniens gegenwärtig bewegen: 1. Die Frage der Entlohnung der Angestellten. 2. Die hohe Verkaufssteuer für Hotel- und Restaurantutensilien. 3. Die Rationierung der Lebensmittel. Zur Frage der Angestelltentarie wird seitens der Hotel- und Restaurantbesitzer darauf hingewiesen, dass sich unter den Abgeordneten, die die neue Regierung stützen, zahlreiche Männer befinden, deren Wahlkreise die hauptsächlichsten Bade- und Erholungsorte des Landes einschliessen. Von diesen Abgeordneten könne erwartet werden, dass sie die Klagen der Hotel- und Restaurantbesitzer bezüglich der neu eingeführten Lohnregelungen mit Sympathie überprüfen werden.

Was die hohe Verkaufssteuer anbetrifft, so haben die Vertreter der Konservativen vor der Wahl versprochen, diese Steuer einer gründlichen Überprüfung zu unterziehen mit dem Ziele, Steuererleichterungen zu schaffen.

Bezüglich der Frage der Rationierung wird seitens der Hotel- und Restaurantbesitzer darauf hingewiesen, dass Lord Woolton, der britischer Ernährungsminister während des Krieges war und seinerzeit überall im Lande hohe Anerkennung für die Führung seines Ministeriums gefunden hat, wieder mit der Überwachung der Ernährung des Landes beauftragt worden sei. Zudem kommt, dass Lord Woolton in der Nachkriegszeit für fünf Jahre Präsident der Caterer Association, also eines Verbandes war, dessen Mitglieder dem Verpflegungsgewerbe angehören. Von Lord Woolton könne daher mit Recht volles Verständnis für die Schwierigkeiten des Hotel- und Restaurantgewerbes erwartet werden. Allerdings wird von der British Hotels and Restaurants Association vor allzu grossem Optimismus gewarnt. s. b.

Griechenland benötigt besseres Hotelpersonal

Griechenland, das seinen Wiederaufbau unter das Zeichen des Gottes Zeus, des Gottes der Gastfreundschaft, gestellt hat, macht begrifflicherweise auch grosse Anstrengungen, die ausländischen Gäste besser empfangen zu können. Als erstes Hindernis erwies sich bisher übrigens nicht der Mangel an Hotelbetten, der bei der bekannten Gastfreundschaft vor allem aussershalb von Athen leicht überbrückt werden kann, sondern das weitgehende Fehlen von qualifiziertem Küchen- und Saalpersonal. Seit langem waren deshalb Bestrebungen im Gange, sowohl den Nachwuchs wie das bereits vorhandene Kader den Anforderungen des modernen Fremdenverkehrs entsprechend auszubilden.

Im Jahre 1937 wurde in Athen die „Touristikschule“ gegründet, ein Ausbildungszentrum für sämtliche Zweige des Fremdenverkehrs, inbegriffen die Organe der Reisebüros, der Auskunftsstellen, der Polizei und des Zolls. Rund 400 Schüler beendeten ihre Studien, bevor der Krieg ausbrach. Erst im Mai dieses Jahres gelang es, die Schule mit dem gleichen Ausbildungsziel wieder zu eröffnen. Die Leitung hat Professor Zamanis, ein früherer Schulpfleger, und ihm zur Seite stehen 12 Lehrer. Überwacht wird die Touristikschule von einem Ausschuss, zu dessen Mitgliedern neben zahlreichen Fachleuten aus der Praxis auch Vertreter staatlicher und halbstaatlicher Organisationen gehören. Präsident des Schulrates ist Petros Serrao, Direktor eines der grössten Hotels in Athen.

Bevor die Schule ihre Tätigkeit aufnahm, besuchte eine Delegation von Hotelfachleuten und Beamten des griechischen Verkehrsverbandes die Vereinigten Staaten. Ermöglicht wurde die Reise durch die Marshallplanverwaltung, welche auf die Förderung des griechischen Fremdenverkehrs viel Gewicht legt. Die jetzige Organisation der Touristikschule in Athen ist ein Ergebnis der Feststellungen, welche die Experten in den USA machten.

Vorgesehen sind für den Vollausbau der Schule drei Abteilungen. Die erste dient der Ausbildung von jungen Leuten im Alter von 14 bis 25 Jahren, die sich nach der Absolvierung der Mittelschule (unserer Sekundarschule entsprechend) im Fremdenverkehrsgewerbe ausbilden wollen. In einem Zweijahreskurs (Köche im Dreijahreskurs) werden sie auf das Examen vorbereitet, dessen Bestehen ihnen das Recht auf eine erste Anstellung nach den Richtlinien der Verbände gibt. Die zweite Abteilung dient der Weiterbildung von bereits beruflich tätigen Angestellten in Hotels, Restaurants und Cafés. Die dritte Abteilung schliesslich nimmt Studenten nach Abschluss des Hochschulstudiums auf, um sie in vier Semestern für die Bekleidung leitender Stellen in allen Zweigen des Fremdenverkehrs vorzubereiten; insbesondere sollen hier neben den Hoteldirektoren – die ihre Ausbildung in der Praxis vervollkommen müssen – die Leiter von Verkehrsbüros und von den am Fremdenverkehr interessierten staatlichen Stellen ausgebildet werden.

Bis jetzt hat erst die Weiterbildungsabteilung ihre Tätigkeit aufgenommen. Und zwar haben den Sommer hindurch Kellner und Köche ohne Unterbruch ihrer Arbeit ihre Kenntnisse ergänzt. Im September beginnen 70 Restaurant- und 70 Hotelangestellte einen ähnlichen Kurs; da es sich dabei vorwiegend um Personal aus der Réception handelt, nimmt Englisch einen wesentlichen Raum im Unterrichtsprogramm ein. Prof. Zemanis betont übrigens, dass auf Grund der USA-Studienreise neben der eigentlichen beruflichen Ausbildung viel Gewicht auf Sauberkeit, Hygiene, Psychologie und „Keep Smiling“ gelegt wird.

Der Unterricht wird täglich von 8 bis 10 und 16 bis 18 Uhr erteilt. In der übrigen Zeit sind die Schüler an ihrem bisherigen Arbeitsplatz tätig. Als Lehrer wirken Hoteldirektoren, Maîtres d'hôtel und andere Berufsleute aus dem Athener Gastwirtschaftsgewerbe.

Der Anfang hat so erstaunliche Ergebnisse gezeigt, dass die Marshallplanverwaltung einen Kredit von über einer Million Franken für den Erwerb und die Einrichtung eines neuen Schulgebäudes gewährt hat. Der vermehrte Platz wird es gestatten, sehr bald mit den Kursen für Fremdenführer, Dolmetscher, Angestellte von Reisebüros, Zollbeamte und Fremdenpolizei zu beginnen.

Der Weg, den Griechenland bei der Anpassung seiner Fremdenverkehrseinrichtungen an westliche Anforderungen eingeschlagen hat, ist neu vor allem durch die Ausdehnung der personellen Ausbildung auf die meist vergessenen Nebenzweige. Es wird von Interesse sein, nach der Überwindung der ersten Schwierigkeiten die Auswirkungen zu prüfen.

AUS DEN VERBÄNDEN

Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes

Die Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes hielt ihre Hauptversammlung am 20. Oktober 1951 in Spiez ab. Unter der straffen Lei-

5. Instruktionskurs für leitende Angestellte im Servierberuf

Der ausgezeichnete Erfolg der in den Vorjahren durchgeführten Kurse und die Nachfrage nach der Wiederholung dieser Instruktionskurse hat die Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe zum Beschluss geführt, den fünften Instruktionskurs am 3./4. Dezember 1951 durchzuführen.

Die Sektion für berufliche Ausbildung des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit wirkt am Kurs mit. Im übrigen stehen der Kursleitung bewährte Fachreferenten zur Verfügung.

Es werden im Kurs folgende wichtige Themen behandelt:

- a) Die gesetzlichen Vorschriften über die Lehrlingsausbildung;
- b) Einführung in die praktischen Arbeiten;
- c) Demnskizzen mit Anschauungsmaterial;
- d) Die Stellung des Serviceleiters im Betrieb und ihre Rechtsfolgen;
- e) Der Service;
- f) Mensch und Betrieb.

Betriebsinhabern, Betriebsleitern sowie Oberkellnern, Barman, Chefs de rang, Serviceleiterinnen und Servierkellnern, die über umfassende berufliche und fachliche Kenntnisse verfügen, wird der Besuch des Instruktionskurses angelegentlich empfohlen. Kursort: Schweizerische Hotelfachschule im „Montana“, Luzern.

Kursgeld: Fr. 52.- (Unterkunft und Verpflegung am Kursort inbegriffen).

Anmeldestelle: Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe, Postfach 103, Zürich 39.

Letzter Anmeldetermin: 20. November.

Die Paho wird ihren Versicherten an die Kurskosten einen Beitrag ausrichten.

tung von Regierungsrat und Nationalrat Sematter nahmen die ortsentlichen Verhandlungen einen schneidigen Verlauf. Der Vorsitzende bezeichnete die Volkswirtschaftskammer als das tatsächliche Wirtschaftsparlament des Berner Oberlandes, welches in seiner Art in der ganzen Schweiz als einzig dastehe. Er schilderte die mannigfache wirtschaftliche Struktur des Berner Oberlandes, die in erster Linie durch die Urproduktion und den Fremdenverkehr bestimmt wird, und skizzierte im weitem kurz die Massnahmen, welche im abgelaufenen Jahr von der Kammer zur Förderung der verschiedenen Wirtschaftsgruppen eingeleitet und unternommen wurden. Regierungsrat Sematter umriss dann die gegenwärtig in Vorbereitung liegenden Mass-

ENZIAN APERITIF



SUZE

die altbekannte Vertrauensmarke

Ein Unglück...



macht nichts, es ist ja

Boltaflex

Sie können Ihre Polstermöbel nicht in die Wäsche geben. Aber wenn sie mit BOLTAFLEX überzogen sind, lassen sie sich leicht abwaschen. Über 40 Farben und Muster, auch mit stoffartigem Charakter stehen Ihnen für jede Raumgestaltung zur Verfügung. Verlangen Sie Prospekt und Muster.

Kael Brand · Basel

Boltaflex-Vertrieb
Gerbergässlein 22 Telefon (061) 20082

Nettes, jg. Fräulein (Engländerin) sucht Stelle als

Tennislehrerin

und eventuell

Rezeptionsdame

für Sommerseason 1952 in gutem Hotel. Sprachen: Engl., Franz. und etwas Deutsch. Beste Referenzen. J. Weller, 1, Grimwood, Twickenham, Middlesex, England.

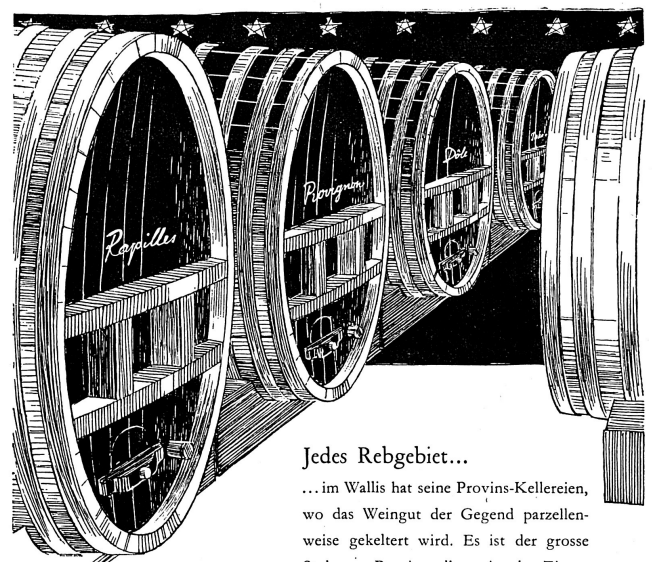
CHAMPAGNE

J. BOLLINGER

AY-CHAMPAGNE – un des meilleurs
DRY BRUT S.A. – BRUT 1941-1943-1945

Agents généraux pour la Suisse

RENAUD S.A. BALE



Jedes Rebgebiet...

...im Wallis hat seine Provins-Kellereien, wo das Weingut der Gegend parzellenweise gekeltert wird. Es ist der grosse Stolz von Provins, alle regionalen Eigenheiten der Weine erhalten und pflegen und Ihnen Weine bieten zu können von bestimmter Herkunft, rein und echt!

LITERFLASCHEN:

Etoile Provins, Fendant, spritzig und ausgeglichen.

Provignon, Fendant, voll und fruchtig.

Rapilles, Fendant, rassig und zart.

Johannisberg, Dôle usw.

und die ganze Auslese von Flaschenweinen.

provins

Durch den Handel geliefert, sind unsere Weine in jedem gutgeführten Haus erhältlich.

VALAIS

Service „Davos“

Weinkelche, optisch 120 mm	Fr. -.85
Weinkelche, optisch 130 mm	Fr. -.95
Wasserkelche, optisch 140 mm	Fr. 1.-
Champagnerschalen	Fr. 1.25

Liqueurgläser in sämtlichen Grössen

10 % Spezialrabatt

Hansfah

GLASHALLE RAPPERSWIL

Für alle andern Gläserarten verlangen Sie bitte Offerte.
Abteilung für Grossbedarf. Tel. (052) 2 18 55

Gesucht

per 1. Dezember 1951 tüchtige, seriöse und sprachkundige

Barmaid

in Bar, an Erstklassrestaurant der Zentralschweiz angeschlossen. Handgeschriebene Offerten mit Photo sind zu richten unter Chiffre Z E 2721 an die Hotel-Revue, Basel 2.

avorio

der ausgiebige Risotto-Reis geht mehr auf, daher billiger

Stellen Sie auf AVORIO-Reis um! Bezugsquellen nachschweis durch das Verkaufsbureau für RISO AVORIO in der Schweiz Getreidefloeken AG., Lenzburg.

TODESANZEIGE

Am 2. November entschlief nach schwerem, tapfer ertragenem Leiden mein innigstgeliebter, treubesorgter Gatte, unser lieber Vater, Grossvater, Bruder, Schwager, Onkel und Cousin

Herr

Edouard Bucher-Daetwyler Hotelier

kurz nach Vollendung seines 66. Lebensjahres. Ein reich ausgefülltes Leben hat seinen irdischen Abschluss gefunden.

Hotel Bielerhof, den 2. November 1951.

In tiefer Trauer:

M. Bucher-Daetwyler M. und E. Bucher-Buyger und Kinder H. und L. Bucher-Mader und Kinder M. Schneider-Bucher Th. Mader-Bucher und Familie und Anerwandte.

Die Kremation fand Montag, den 5. Nov. 1951, in Biel statt.

Grande entreprise hôtelière de Belgique (Hôtel de tout premier rang de 400 lits), cherche

PREMIER DIRECTEUR

compétent. — Adresser vos offres sous chiffre H B 2691 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réception- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

USA

Dame, zwischen 30 und 40 Jahren gesucht, aus gut situierten Kreisen, die Interesse daran hätte, mit Herrn, Dame und Tochter nach USA zu gehen, um Tea-room zu übernehmen oder zu gründen. Offerten unter Chiffre U S 2716 an die Hotel-Revue, Basel 2.

20jährige, gut präsentierende Hotelierstochter mit Handdiktierapparat in franz. Sprache, eine Saison Büropraxis mit Reception, 4 Sprachen sprechend, sucht Stelle als

Sekretärin

in Wintersaison. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Mimi Sigris, Hotel Urnehof-Sternen, Flüelen (Uri).

Dame expérimentée, capable, caractère agréable, cherche place comme

Gouvernante

dans hôtel de 1er rang seulement. Parle parfaitement hollandais, allemand, connaissances anglaises et françaises. Offres sous chiffre P 6803 N à Publicitas Neuchâtel.

Nette Kinderpflegerin

sucht Stelle zu Kindern. Offerten erbeten unter Chiffre SA 9873 B an Schweizer-Annoncen AG, Bern.

Gesucht in Jahresstellen

Buffetdame Saalpraktikantin Schenkbursche Zimmermädchen Heizer-Reparateur

Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, Bern.

Geschäftstüchtige, sprachkundige, gut präsentierende Tochter, anfangs 40 sucht

Pachtübernahme oder selbständige Leitung

eines mittleren Jahresbetriebes. In Frage kommen Hotel-Rest., Hotel garni oder Tea-room, in guter Geschäftslage. Gute Referenzen vorh. Frei ab März evtl. schon früher. Gef. Off. unt. Chiffre P O 2724 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Per sofort zu verkaufen in Zürich

Tea-room

Fr. 16 000.—. Für tüchtige Leute zukunftsreiche Existenz (sehr vorteilhafter Zins) mit 3. oder 8-Zimmeranwehung. Offerten unter Chiffre Ac 17358 Z an Publicitas Zürich 1.

Machine à laver la vaisselle

Excelsior IV, achetée juin 46, trop petite, à vendre au comptant. Faire offres avec prix à Hôtel d'Angleterre, Ouchy.

Ober-saaltochter

tüchtig, sprachkundig, gut präsentierend, sucht Vertrauensposten, nur in Jahresstelle, gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt Dez. oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre O T 2683 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für kommende Wintersaison

Eisläufer-Eisläuferin

Ausführliche Offerten unter Chiffre Z S 2537 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid

gut präsentierend, sucht Stelle in Hotelbar auf 15. Nov. Gute Referenzen zur Verfügung. 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre B G 2582 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Sporthotel Graubünden, 35 Betten, auf kommende Wintersaison:

Alleinkoch Saaltochter Zimmermädchen Hausmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen gefl. unter Chiffre W S 2723 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sulz Aspik Texton ziert jede kalte Platte HACO GÜMLIGEN

Jenne file italienne, 25 ans ou en saison d'hiver pour la Suisse romande. Ecrire sous chiffre P 81987 X à Publicitas Genève.

filie de salle

dans un hôtel, place à l'année ou en saison d'hiver pour la Suisse romande. Ecrire sous chiffre P 81987 X à Publicitas Genève.

Junger, gewandter, strebsamer Kellner (Österreicher) mit guten Fach- u. Sprachkenntnissen (Hotelfachschule, Spezialtranchierkurs, Engl., Französisch, Italienisch), seit 2 Jahren in der Schweiz im Service tätig, sucht für kommende Wintersaison Stelle als

Chef de rang

in sehr gutem Hotel oder Hotel-Restaurant. Offerten unter Chiffre K R 2713 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffet-dame

sucht Wintersaison oder Jahresstelle. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre B D 2695 an Hotel-Revue, Basel 2.

die guten Werke Korkwanenfabrik CH.SCHNEIDER A.G. LAUFEN (061) 793 84

Sämtliche Kellnerartikel

ENGLAND

Cleavers Lyng, Heratmonceux (Suisse). Anerkannt zuverlässiges englisch-schweizerisches Büro Beldi-Grant m. best. Ref. Jetzt im Lande selbst, sucht fortw. Töchter in gebildete, überprüfte Fam. Für Ausk. 2 Fr. in Marken, Zeugniskopien u. Photo eins.

Per sofort gesucht in Jahresstelle für Restaurant français, servicegewandter und sprachkundiger

Restaurationskellner

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Restaurant Schwanen, Luzern.

Wir suchen auf 1. Dezember eine

Sekretärin

Jahresstelle in erstklassigem Grossrestaurationsbetrieb. Sprachkundig, perfekte Steno-Dactylo, anpassungsfähig, verschwiegen. Offerten mit Zeugnisschriften, Bild und Gehaltsansprüchen unter Chiffre H 17544 Z an Publicitas, Zürich 1.

Dipl. Ski- und Turnlehrer

(Prof. de ski et de culture physique) sucht Stelle für die Wintersaison in Kurort der deutschen Schweiz. Sprech. französisch und deutsch. Gute Kenntnisse in Englisch. Offerten unter Chiffre P 7722 K an Publicitas, Lausanne.

Hotelier

mit geschäftstüchtiger Frau, im kräftigen Alter, sprachkundig, guter Kalkulator, In- und Auslandspraxis, sucht wegen Administrationswechsel

Hotel-Direktion

Saison- oder Jahresstelle, frei ab sofort. Anfragen unter Chiffre H M 2720 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht erfahrene, sprachkundige

Serviertochter

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Hotel-Restaurant-Tea-room du Théâtre, Luzern.

Gesucht für Hotel Weisskreuz, Klosters, für lange Winter- und Sommersaison, jüngere, gewandte und sprachkundige

Obersaaltochter Saaltöchter

Ferner für Hotel Chesa Grischuna in Jahresstellen:

I. Buffettochter Tournante

für Buffet, Etage, Lingerie, die stopfen und bügeln kann. Nur Schweizer Personal kann berücksichtigt werden. Eintritt Anfang Dezember. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, Klosters.

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb nach Bern: 2 tüchtige

Chefs de rang

Offerten an Postfach 69, Bern 7.

Gesucht per 1. Januar 1952 in gubezahlte Dauerstelle, in modern eingerichtete, elektrische Küche, tüchtiger

Küchenchef-Alleinkoch

(wenn möglich Abstinenz). Offerten mit Bild, Lohnansprüchen und Zeugniskopien erbeten an das Privat-Nervensanatorium «Friedheim», in Zihlschlacht, Thurgau.

Gesucht per 16. November

Barmaid 3 Bartöchter Restauranttochter Aide de cuisine Offerten an die Direktion des Hotel Metropole, St. Gallen.

SERVEZ BIEN VOS CLIENTS en présentant vos boissons dans les beaux verres à bord inébrable "DUR-O-BOR" DUR-O-BOR

Gesucht in Jahresstelle, tüchtiger

Küchenchef

für Erstklasshotel mit Restaurations- und Bankettbetrieb. Ferner Aide de cuisine per 15. November. Es kommen nur bestausgewiesene Bewerber in Frage. Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre K T 2706 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die Wintersaison, Eintritt Mitte Dezember:

Tournante

als Stütze der Hausfrau zur Ablösung am Buffet, im Bureau, Office etc. Anfangs-Restaurationsstochter Saal-Praktikantin Offerten an Hotel Silberhorn, Wengen, Berner Oberland.

On demande

Barmaid

de première force, pour place à l'année. Travail intéressant. Entrée de suite ou à convenir. Offre avec références à Case postale 29580, Neuchâtel-Ville.

Gesucht

Sekretärin zu Arzt

Deutsch, französisch, englisch sprechend. Mit Hilfe in der Praxis. Handgeschriebene Offerten mit Photo, Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsansprüchen bei freier Station unter Chiffre W S 2702 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in mittleres Haus, selbständiger

Hotelsekretär(in)

für Korrespondenz (englisch, französisch, deutsch), Journal, Reception, Kassa. Vorlauf für Wintersaison, wenn geeignet, Jahresstelle. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Angabe des Gehaltsanspruches an Postfach 19403, Adelsboden.

Hoteleinrichtungen Kiefer & Cie. AG. Basel, Gerbergasse 14 Zürich, Bahnhofstr. 18

Assemblée des délégués de la PAHO

Les délégués de la PAHO tiennent séance le 25 octobre 1951 sous la présidence de M. Rud. Baumann, président de la Caisse, à Zurich.

Dans son allocution d'ouverture, le président Baumann fit particulièrement allusion aux grands problèmes que posent à la Caisse les nouvelles prescriptions fédérales qui entreront en vigueur dès le 1er janvier 1952. L'assurance chômage sera fortement développée du fait de la nouvelle loi fédérale. Les secours de crise alloués jusqu'ici seront remplacés durant les périodes défavorables par une prolongation du droit à l'assurance-chômage. La cotisation à effectuer par les Caisses au fonds fédéral de compensation pour chaque assuré sera doublée dès le 1er janvier 1952 et pourra être encore augmentée en temps de crise. Les délais d'attente pour les employés occupant des postes à l'année dans l'hôtellerie seront abolis et l'on envisage des réductions de ces délais d'attente pour les employés saisonniers. Les dispositions fédérales d'application réglementent ces questions sont tout près d'être achevées. L'augmentation considérable du gain journalier assurable et l'amélioration des prestations d'assurance qui en résulte pour les membres entraînent toutefois un énorme accroissement de charges pour toutes les Caisses. Tous ces facteurs aboutiront à un ajustement notable des primes d'assurés.

Du côté patronal, le nombre des membres de la Caisse, depuis des années déjà, est en constante régression. Des changements de mains et suspensions d'exploitation ont provoqué jusqu'ici des pertes de membres. Mais nous avons la perspective que le patronat va collaborer étroitement à la Caisse par l'adhésion collective de la Société Suisse des Hôtelières avec tous ses membres actifs, ce qui permet à la Caisse de compter sur une augmentation de primes de la part des propriétaires d'entreprises. Les nouvelles prescriptions fédérales interviennent ici également en obligeant les patrons membres d'une caisse paritaire à effectuer des prestations minima sous forme de primes déterminées.

Par son adhésion collective à la PAHO la S.S.H. témoigne de sa compréhension pour les questions sociales. Sa décision sera d'une grande importance, voire d'une importance essentielle, pour le développement futur de la PAHO. Il va de soi que la Caisse attend désormais des employés un intérêt croissant pour cette œuvre sociale propre à leur

profession et peut sans doute compter, de la part de ces milieux, sur un appui encore plus grand que jusqu'ici.

A part les délégués en provenance de toutes les contrées de la Suisse, le comité de la Caisse et, à titre d'invités, MM. Otto Stöcker, ancien président de la PAHO, Eugen Scheech, président de la Direction générale de l'Union Helvétique, et le Dr Franz Forstmann, secrétaire général de cette organisation, assistèrent aux négociations. Le Dr Franz Seiler, président central de la S.S.H. et M. F. Tisso, président de HOTEIA qui avaient été également invités, se firent excuser étant engagés ailleurs.

Après l'expédition des premiers tractanda, approbation du procès-verbal de la 7ème assemblée des délégués, des rapports annuels et des comptes d'exercices 1948, 1949, 1950, M. Muller, administrateur de la Caisse, rapporta sur des domaines spéciaux de l'activité de la Caisse. Il souligna dans son exposé les causes des nombreuses mutations dans l'effectif des membres, tant du côté des patrons que de celui des salariés; il sollicita une collaboration plus énergique de la part des organisations fondatrices, de leurs sections et de leurs membres et il indiqua les voies à prendre pour gagner à la Caisse les employés non encore assurés ou qui font partie d'autres caisses.

Quelques chiffres suffirent à illustrer la grande importance de la Caisse pour le personnel et pour l'hôtellerie tout entière. Dès sa fondation, c'est-à-dire dans l'espace de près de 19 ans, la PAHO a versé pour fr. 1771426.48 d'indemnités journalières. Une attention particulière a été vouée à la question de l'occupation entre les saisons, à l'appui des services professionnels de placement dans le placement du personnel saisonnier et enfin à la création d'occasions acceptables de travail en dehors de la profession pour l'entre-saisons. Dans cet ordre d'idées, l'administrateur de la Caisse a soumis aux autorités fédérales des propositions pour l'action de rénovation d'hôtels et son financement, pour la modification de l'enseignement et le perfectionnement professionnel du personnel et pour l'intensification du placement du personnel suisse à l'étranger.

La Caisse favorise la fréquentation de l'Ecole Hôtelière par l'allocation d'indemnités journalières aux élèves sans travail et par des contributions imputées sur le fonds de secours volontaires, qui est alimenté par les intérêts du fonds de la Fondation, par les dons et autres versements spontanés. Des remerciements particuliers furent exprimés à la Société Suisse des Hôtelières pour son don annuel de Fr. 1000.— et aux sections de l'Union Helvétique pour leurs dons provenant de bonis de bals, qui atteignent en 1950 la somme totale de Fr. 890.—

La question de l'ajustement des primes figura au premier plan dans les délibérations sur les nouveaux statuts de la Caisse, nécessités par la nouvelle loi fédérale. Il fallut, obtempérant à l'art. 19 de cette loi, décider une moyenne d'augmentation de 25% des primes pour les entreprises ne faisant pas partie de la S.S.H., sous l'express réserve, là aussi, tout comme pour les nouveaux taux de

primes des membres salariés, de l'approbation de la Confédération. L'assemblée des délégués autorisa le comité à majorer même d'une manière générale de 50% les primes actuelles des membres patrons (toujours en se conformant aux dispositions de la loi fédérale) pour le cas où, contre toute attente, l'adhésion collective de la S.S.H. ne se réaliserait pas.

Le texte relatif au contrat collectif soumis à la S.S.H., complété par un gentlemen-agreement destiné à réglementer encore certains points, fut porté à la connaissance de l'assemblée qui l'approuva à l'unanimité.

La Caisse attribue une grande importance à cette convention pour son développement ultérieur et elle remercie les organes de la S.S.H. pour sa bonne volonté à collaborer sur une base plus large.

La nécessité malheureusement inéluctable mentionnée au début par le président de la Caisse d'augmenter les primes pour les membres salariés fut motivée dans tous les détails par un exposé de l'administration de la Caisse. Les indemnités journalières sensiblement plus élevées, le redoublement de la cotisation à verser au fonds fédéral de compensation des caisses, la suppression ou réduction des délais d'attente, la nouvelle réglementation des délais de suspension en cas de négligences de contrôle et l'augmentation probable du nombre des bénéficiaires d'indemnités journalières comme conséquence des prestations encore plus favorables de la Caisse occasionneront à celle-ci un surcroît de charges très considérable. Tenant compte de ces circonstances et obtempérant aux prescriptions officielles (l'importance des primes est prescrite par la Confédération à toutes les caisses), une majoration notable des primes d'employés sera malheureusement inévitable dès le 1er juillet 1952.

L'assemblée approuva la proposition d'un délégué des employés selon laquelle, avant l'établissement définitif des primes d'employés, les autorités fédérales devront être sollicitées d'accorder une légère réduction de la majoration des primes.

Les organes de la Caisse regrettent d'être obligés, par les motifs déjà mentionnés, d'augmenter les primes pour tous les membres de la Caisse (les patrons comme les employés) et attendent de la part des membres qu'ils fassent preuve de compréhension pour cette décision devenue nécessaire.

Lors des élections au sein du comité de la Caisse furent élus pour une nouvelle période administrative de trois ans: Rud. Baumann, comme président de la Caisse, Dr R. C. Streiff et F. X. Markwaller, comme représentants du patronat; W. Salzmann, comme représentant des employés.

En remplacement de W. Fillinger, démissionnaire, l'assemblée nomma comme nouveau représentant des membres salariés: Josef Bussmann, chef de service, Lucerne.

Les représentants actuels (G. Wernli, E. Schevz, E. Scheech, Mme A. Aschwanden) furent confirmés dans leurs fonctions actuelles en qualité de suppléants au sein du comité. Pour l'office de contrôle furent réélus K. Guggis, K. Kretz, A. Haller et en qualité de réviseurs-suppléants E. Kuhn, A. Krebs, A. Merz et J. Senn. L'assemblée nomma par alternat Ernst Hess, chef de l'office de contrôle de la R. T. S., Bâle, en remplacement de F. Steiner, réviseur sortant.

Commission paritaire genevoise de l'hôtellerie, des cafés-restaurants et pensions

Réunis en assemblée le 17 octobre 1951, les représentants de la Société des Hôtelières de Genève, de la Société des Cafetiers et Restaurateurs (section de Genève) et de l'Association des Maîtres de pension, pour les employeurs, et de l'Union Helvétique, la F.C.T.A. et la Fédération des Syndicats chrétiens, pour les employés, conviennent ce qui suit:

En vertu de l'article 36 du contrat collectif ayant force obligatoire et réglant les conditions de travail pour le canton de Genève, dans l'hôtellerie, les cafés-restaurants et autres établissements, les salaires prévus à l'article 27 et 31, du chapitre II, sont adaptés à l'augmentation du coût de la vie (170%), par une augmentation de 10%, avec entrée en vigueur dès le 1er octobre 1951.

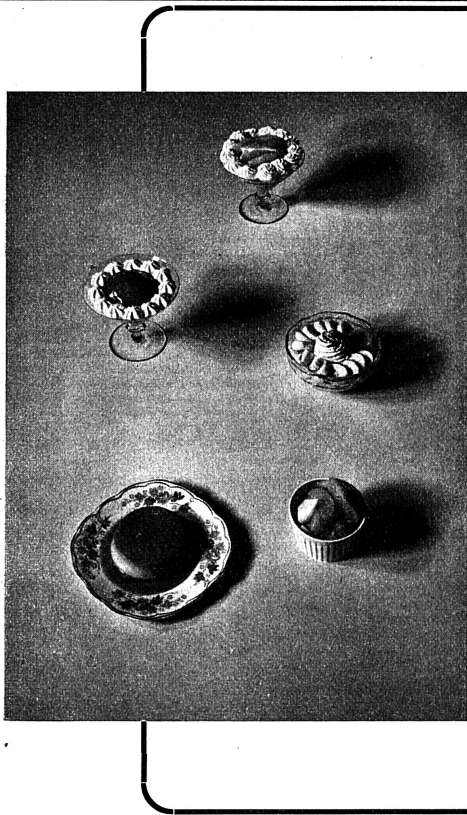
Les parties contractantes conviennent en outre, de se réunir à nouveau pour étudier les conclusions adoptées par les signataires du contrat intervielle lors des pourparlers en cours.

En ce qui concerne le personnel touchant directement les pourboires, les parties présentes conviennent d'étudier l'introduction d'une caisse de maladie collective garantissant les salaires en cas de maladie.

BÜCHERTISCH

Georges Rigassi: Erfolg will erarbeitet sein, 100 Seiten, Fr. 8.30, Verlag Organisator AG., Zürich 50.

Es gibt eine ganze Anzahl Erfolgsbücher, nach deren Lektüre man entweder „schnell reich werden“ oder gar „beinahe ohne jede Arbeit, nur durch Glück die Leiter des Erfolgs emporsteigen kann“. Dazu ist zu sagen, dass es keine Menschen gibt, die ohne fleissige Arbeit höhere Stellungen errungen haben. Der Erfolg ist ein Wert, den man erwerben muss. Er ist ein Sieg, der Mühe und Opfer erfordert. Aber jedem Menschen steht der Weg zum Erfolg offen, wenn er sich die Mühe nimmt, nach den Anweisungen dieses Buches — das den Weg zum Erfolg mit vielen Beispielen zeigt — zu arbeiten und aus den Erfahrungen der anderen zu lernen.



Les flans au caramel et autres entremets

sont toujours très appréciés par votre clientèle. Ils fondront sur la langue et seront d'une saveur particulièrement fine si vous les préparez avec la

Crème Caramel

DAWA

Nous tenons à votre disposition toute une série d'excellentes recettes d'entremets, qui feront honneur à votre cuisine.

La Crème Caramel DAWA

est livrée par unités de 50 ou de 100 sachets. S'adresser directement à

Dr A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 5 50 21



Ankauf und Verkauf von Hotel- und Wirtschaftsmobilien. Übernahme jede Liquidation. O. Locher, Baumgarten, Tuz.

«Roberto Modern & Commercial»
SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in 3 Monaten bei guter englischer Familie. Privatstunden von erfahrenem Lehrer. Nettos Heim, gute Verpflegung und schönes Zimmer. Frohes Familienleben. Preis Fr. 20.— pro Monat, alles unbegriffen. Prima Referenzen von ehemaligen Studenten zu Diensten. Roberts, 15 Wyndham Avenue, Margate am Sea, Kent, England.
Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maître, Gartenstrasse 73, Basel.

Küchenchef

(Alleinkoch) mit eigenem Geschäft wünscht eine Wintersaisonstelle da mein Betrieb im Winter geschlossen bleibt. Offerten unter Chiffre E R 2617 an die Hotel-Revue, Basel 2.

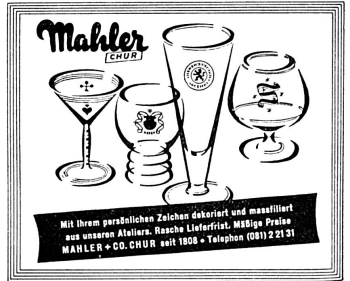
Junger, fleissiger

Sekretär

sucht in mittleres Erstklass-Hotel Anstellung. Prima Englischkenntnisse. Antritt 15. Nov. od. nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre SS 2679 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Gesucht für die kommende Wintersaison in Hotel mit 70 Betten (auch Sommersaison)
Pâtissier
(absolut selbstständig), ferner
Saalpraktikantin
Offerten an Hotel Niederschlacht, Braunwald.



Directeur Hôtel-Brasserie, 32 ans, certifié capacité — parlant français, allemand, fortes notions anglaises — connaissant tous travaux bureau, comptabilité, réception, économi, cave, direction personnel — cherche place comme

collaborateur de direction

préférence station montagne. Renseignements et références à disposition en écrivant sous chiffre G. 82074 X, Publicitas Genève.

Gesucht in Erstklasshotel nach Arosa

Sekretär

jüngerer, strobamer, zuverlässiger Herr für allgemeine Bureauarbeiten, Keller- und Bar-Kontrolle, Mithilfe bei der Reception, geleiteter Keller bevorzugt. Vertrauensperson. Saison ca. 10. Dezember bis 20. März. Offerten mit Altersangabe, Zeugnis-kopien, Photo und Gesundheits-ansprüchen erbeten unter Chiffre W A 2697 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurant-tea-room & Grotte cherche pour le 15 novembre 1951

serveuse

pour le tea-room, si possible parlant anglais

volontaire

pour le restaurant. Bonnes références exigées. Ecrire sous chiffre A 82920 X à Publicitas Genève.



Pour faire plaisir à vos invités

Les personnes qui voyagent en Europe disent souvent:

"Ce serait merveilleux d'avoir un verre de whiskey Four Roses."

Imaginez donc le succès que vous aurez si vous pouvez leur répondre:

"Oui... Tenez! Voilà une bouteille de Four Roses! Comment voulez-vous prendre votre whiskey?"



FOUR ROSES

Pour la Suisse: SAPI S. A.-Lugano
Frankfurt Distillers Corporation, New-York



Die Winterkurse

Küche, Service:

Je 3. Januar bis 21. Februar 1952
22. Februar bis 10. April 1952

Allgem. Abteilung:

(Fachkurs - Englischkurs - Sekretärkurs):
Je 8. Januar bis 5. April 1952

Illustr. Prospekt sofort auf Verlangen. Tel. (041) 25551

Firma-Reklameschilder

in Leuchtmittel oder eine Lichtreklame

nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt auch Ihren Umsatz. Erneuern und ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch **L. KRAFT, OLTEN** Telephone (062) 5 40 59 Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

Erstklasshotel Graubündens

sucht für die Wintersaison folgendes qualifiziertes Personal:

- Anfangssekretär
- Officegouvernante
- Entremetier
- Tournant-Chef de nuit
- Köchin
- Stopferin
- Nachtportier

Offerten mit Photo Zeugnisfotos und Lohnansprüchen erbeten an Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

**LIPS-
Küchenmaschinen**

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF / ZH

Frühling 1952. — SUCHE für 16jährigen, starken, intelligenten und gut erzogenen Jüngling

Lehrstelle als Koch

Derselbe hat die Sekundarschule besucht und ist gegenwärtig für 1 Jahr im Welschland. Nur erstklassige Ausbildung kommt in Frage. Offerten erbeten an Jacques Faust, Im Kehhof, Sâles (ZH).

Aufgewecktem Jüngling wird Gelegenheit geboten, per sofort als

Kochlehrling

einzutreten. Handschriebene Offerten mit Photo und Schulzeugnis an: Walter Käsig, Restaurant Zeughauskeller, Zürich 1, Waaggasse 6, Telefon (051) 23 27 70.



Fordern Sie



GENERALVERTRETER
F. SIEGENTHALER A.G.
LAUSANNE
Telephone (021) 23 74 33

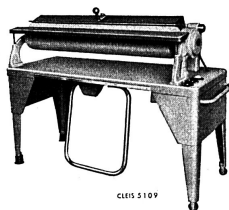


denn mit

Salubra

tapezierte Wände sind garantiert waschbar, lichteht und solid.

Gratismuster und Prospekte erhältlich durch Salubra AG., Abtlg. 511, Postfach, Basel 6



Neues, patentiertes Modell!

Bügelmaschine

1 Meter Walzenlänge
Elektrische Heizung 3500 Watt • Elektromotor
Preis Fr. 1960.—

WASCHMASCHINEN • ZENTRIFUGEN • MANGEN

A. Cleis AG., Sissach

Wäschereimaschinen-Fabrik

Gegründet 1872

Telephone (061) 742 07

Stadthotel

in Geschäftslage zu kaufen gesucht.

Zirka 60 Betten. Gemischter Betrieb kommt auch in Frage. Hohe Anzahlung möglich. Offerten an den Direkt-Inserenten unter Chiffre F H 2541 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die Wintersaison in Berghotel der Westschweiz, 90 Betten:

- ein tüchtiger, arbeitsamer, sprachenkundiger Oberkellner
- 2 Saaltöchter, 1 Saalpraktikantin
- 1 Zimmermädchen
- 1 Portier
- 1 Aide-Portier-Hausbursche
- 1 Lingère-Glätterin die auch mangen muss.

Gefl. Offerten unter Chiffre B W 2685 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinkoch

eventuell Köchin

Gutbezahlte Saisonstelle. (Nachtwache ganz z. z. t. n.) Offerten bitte an Fam. Risch, Hotel Alpenblick, Wildhaus, Toggenburg.

KUR Fr. 20.55
½ KUR Fr. 11.20
Orig. fl. Fr. 4.95
Aerztl. empf.
In Apoth. u. Drog.

Kräuter Zickulan

Vielseitige Hilfe gegen Störungen
Wirkt auf Kranke beruhigend.

Wo nicht erhältlich, Versand: Lindenhof-Apothek, Rennweg 46, ZÜRICH 1

Hoteldirektion

Hoteldirektor mit fachtüchtiger Ehefrau, mit in- und Auslandspraxis, beste Referenzen und Fähigkeitsausweis, sucht neue

in Saison- oder Jahresstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre H D 2653 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buchhalter(in)

Größerer Restaurationsbetrieb sucht

für System Ruf. Maschinenschreiben, Stenographie, Französisch perf., Englisch sehr erwünscht. Bewerber(innen) mit Fachkenntnissen haben den Vorzug. Offerten mit Lebenslauf, lückenlosem Ausweis über bisherige Tätigkeit, Referenzen und Lohnangabe an Kunsthaus-Restaurant Luzern.

Grand Hôtel à Genève

cherche pour date d'entrée à convenir

une téléphoniste

connaissant français, allemand, anglais ainsi que la dactylographie. S'adresser avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à chiffre T E 2683 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Barman

Gesucht für Wintersaison von Erstklasshotel im Engadin: tüchtiger, sprachenkundiger

Alter ca. 33-45 Jahre. Bei Eignung Zweisaisonstelle. Offerten erbeten unter Chiffre E H 2687 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle tüchtige

Sekretärin

für Korrespondenz, allgemeine Bureau- und Kontrollarbeiten. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Fenniger & Co., Bahnhofstrasse, Luzern.

Die Bar „La Chesa“ in Bern sucht

per 1. Dezember in Jahresstelle tüchtige

I. Barmaid sowie Lingeriegouvernante

Hotel Wilden Mann, Bern, Telephone (031) 231 41.

Couple d'Hôtelier

(Chef de cuisine) cherche **Hôtel-Pension** pour la saison d'hiver, en **gérance** éventuellement en **location**
Offre sous chiffre H P 2646 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

Gesucht

auf 1. Januar 1953 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle: tüchtige, selbständige

Köchin

in Pensionshotel mit Restaurationsbetrieb (Innerschweiz). Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugnisfotos unter Chiffre P H 2686 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue-Inserate haben Erfolg!



Weitere KOLB-Spezialitäten:

Waschpulver BLENDIN, selbsttätig
la KERSEIFEN weiss und grün
Spül- und Entfettungspulver KO 5
Prima SCHMIERSEIFE, gelb u. weiss
Schnelljanz-Bodenwische BLENDAS
usw.



Warm und heimelig

soll Ihr Gast auch das Hotel-Schlafzimmer empfinden.

Klein-Orientalen für Einer- und Zweierzimmer sowie Spannteppiche schaffen Behaglichkeit und Wärme.

Zahlreiche Lieferungen an Saison- und Stadt-Hotels zeugen von der Beliebtheit dieser Teppiche.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Mültergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Revue - Inserate haben Erfolg!

Pachtaussschreibung

Die Kreisdirektion III der SBB eröffnet den Wettbewerb über die Verpachtung des

Bahnhofbuffets Chur

auf den 1. Mai 1952. — Bewerberformulare können vom 12. November bis 8. Dezember 1951 bei der Kreisdirektion III der SBB, Sihlpostgebäude III, Stock, Zimmer 305, Kasernenstrasse 95, in Zürich, schriftlich oder persönlich bezogen werden.

Kennen Sie ihn?

Der interessante Spezial-Katalog für die neuzeitliche Möblierung fortschrittlich geführter Hotels hat - wie zu erwarten war - im Gastgewerbe grosse Wellen geworfen. Diejenigen Hotelbesitzer, welche sich nach Erhalt in seinen Inhalt verliehen, haben den Grundgedanken der zeitgemässen Hotel-Möblierung sofort erkannt. Und die Folge davon? Erst kamen vereinzelt Bestellungen, dann immer mehr, so dass wir heute unserem Betrieb bereits ein Spezialbüro für Hotelberatung angegliedern mussten.

Alle diese Hotelier-Kunden haben herausgefunden, wie sie eine treue weiterempfehlende Kundschaft erhalten, und dadurch ihren Umsatz steigern können. Auch Sie können es. Holen Sie gerade jetzt den reich illustrierten, mit allen Masssen und Preisen versehenen Farbenkatalog mit dem Titel:

«Ihr Gast fühlt sich zuhause und kommt gerne wieder!»

hervor und verbringen Sie ein lehrreiches Stündchen mit seiner Lektüre. Sicher ist auch in Ihrem Hotel die und dort eine Auffrischung fällig. Unterbreiten Sie Ihre Wünsche unserem Büro für Hotelberatung in der Fabrik Möbel-Pfister in Suhr bei Aarau. Schon in wenigen Tagen sind Sie im Besitz einer äusserst vorteilhaften Spezialofferte.

Gutschein

An die Fabrik Möbel-Pfister

Hotelberatung Suhr b/Aarau

Senden Sie mir Ihre vorteilhafte Spezial-Offerte über:

Name:

Ort:

Strasse: Nr. 21c NR.

Jetzt selber renovieren mit unseren Spezialfarben!

Einfach fabelhaft, wie rasch und leicht sich KEM-TONE und KEM-GLO verarbeiten lassen. In wenigen Stunden wird dieses Zimmer schon wieder bezugsbereit sein, denn alles ist trocken und ohne Farbgeruch.



Verlangen Sie Farbkarten, Prospekte, unsere vollständige Preisliste und unsere Hotel-Referenzliste. Gaststätten gewähren wir 15% Spezial-Rabatt!



KURT VOGELSANG UNITRADE AG.
Zürich-Schwerzenbach
Tel. (051) 95 31 81



der schmutzabstossende, widerstandsfähige Email-Lack.

Vorteile:
Für Küche, WC., Badezimmer, Holzwerk. Widersteht Fruchtsäuren, Tinte, heissem Fett, kochendem Wasser, ist schlag- und wetterfest.
KEM-GLO «weiss» vergilbt garantiert nicht. Für Innen- und Aussenanstriche.
Trocknet in 3 bis 4 Stunden, geruchlos.



der modernste, waschbare Matt-Anstrich!
Vorteile:
direkt über Tapeten - kein Neutapetieren mehr!
Trocknet in 1 Stunde - praktisch geruchlos. Lässt sich fleckenlos später ausbessern. Meistens genügt schon 1 Anstrich.
Von Hunderten von Hotels mit Erfolg verwendet.



der modernste, plastische Wandbelag!
Vorteile:
Waschbar und strapazierfähig. Ritz-, kratz- und schlagfest. Düftig, dekorativ und wirkungsvoll. Lichtecht, elastisch, isolierend, gute Akustik. Auf jeden Untergrund, sogar direkt auf Mauerbrüst. Vielfach preislich günstiger als Tapete. DECOR-TON wird am besten vom Malermeister aufgetragen.

Kaffee

Nur eine wirklich gute Qualität befriedigt den Gast und veranlasst ihn, wiederzukommen.

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35



Kristall und Glas



wunderbar klar mit dem enttendenden Reinigungspulver



Auch Ihr Personal schätzt SAP arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Kundendienst.

Leerne ENGLISCH

Modernes Pensionat mit allem Komfort in Herne Bay, Kent, England, bietet jungen Leuten aus allen Branchen gute Gelegenheiten, in kurzer Zeit die englische Sprache zu erlernen! Verlangen Sie Prospekte und weitere Auskunft bei RR. Bayard, Lausanne Palace, Lausanne.

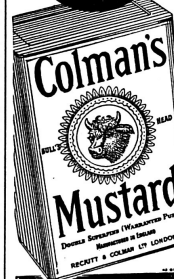
Blumen

Versandhaus für Hotels und Restaurants.

Kummer, Baden
Blumenhalle
Telephon (056) 2 76 71



C'est Meilleur avec



Hotel-Besteck

Das Burgdorfer Qualitäts-

liefert Ihnen zu günstigen Preisen: J. Wolfensberger, Silberwaren en gros, Wetzikon (Zürich), Telephon 97 89 54.

Champagne TAITTINGER Reims

A. Fischer
Agence Générale pour la Suisse
Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone 5 30 43 et 5 30 44



Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? - Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus



W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2 21 44

Zu verkaufen wegen Umbau grosser
**Beerex-Grill sowie
Express-Kaffeemaschine**
"Schwarz" mit Filter. - Offerten an Restaurant
Chartreuse, Biel-Bienne.

DON'T SAY WHISKY - SAY

JOHNNIE WALKER



Born 1820
- Still going Strong

General Agents:
F. SIEGENTHALER LTD.
LAUSANNE
Téléphone (021) 23 74 33

